

strani jezici

354/19

U ovom broju:

- O nekim »posebnim« tipovima rečenica
- Pojam funkcije u nastavnim programima jezika
- Novi tip završnog ispita
- Dictionaries
- Sitten and Bräuche
- Jeux de hasard

1

Časopis za unapređenje
nastave stranih jezika •
Izdaju Sekcija za strane
jezike Hrvatskog filolo-
škog društva i Školska
knjiga • Zagreb 1980.

Casopis izlazi četiri puta godišnje. Godišnja pretplata za pojedince 120.— ND. Za ustanove 160.— ND. Za inozemstvo 300.— ND. Pojedini broj 40.— ND. Dvobroj 80.— ND.
 Pretplate šaljite na adresu: *Školska knjiga*, Masarykova 28, 41000 Zagreb. Ziro račun broj 30107-601-3018

Glavni urednik:

Damir Kalogjera

Zamjenik glavnog urednika:

Zlatko Muhvić

Tajnik uređivačkog odbora:

Zrinjka Glovacki-Bernardi

Članovi uređivačkog odbora:

Milica Bukarica (Živa riječ) — Davorka Celmić (Naša iskustva) — Oktavija Gerčan (Naša iskustva) — Mirjana Jurčić (Metodika) — Damir Kalogjera (Lingvistika) — Zlatko Muhvić (Kronika) — Anuška Nakić (Prikazi knjiga, Bibliografija, Kronika) — Miho Skljarov (Metodika) — Ratko Venturin (Prikazi knjiga i Bibliografija) — Yvonne Vrhovac (Živa riječ) — Stanko Žepić (Lingvistika)

Adresa uredništva:

Filozofski fakultet, Odsjek za anglistiku, soba B-017, Đure Salaja 3, 41000 Zagreb, telefon: 513-155

Grafički urednik:

Ksenija Baždar

Korektor:

Zorka Treusch

Tisak:

Grafički zavod Hrvatske Zagreb, Frankopanska 26

Sadržaj

Riječ uz ovaj broj 1

Lingvistika

Pavao Tekavčić: O nekim »posebnim« tipovima rečenica 2
 Ivo Krile: Glagol *move* kao glagol kretanja 14

Metodika

Stanko Žepić: Historijska gramatika i nastava njemačkog jezika 20
 Dubravko Škiljan: Pojam »funkcije« u nastavnim programima stranih jezika 28
 Dimitrija Gacov: Avtentičniji tekst u nastavata po stranski jezici 34

Naša iskustva

Davorka Celmić: Završni ispit — jedna od inovacija reforme odgoja i obrazovanja 38
 Vesna Zelić: Završni ispit za obrazovni profil prevodioca u školskoj godini 1978/79. 41
 Zlata Kipčić: Prva iskustva o završnom ispitu učenika jezično-turističkog usmjerenja 43
 Yvonne Vrhovac: Osvrt na izradu praktičnog zadatka na završnom ispitu učenika koji su se školovali za zanimanje suradnika u odgojno-obrazovnom procesu 44
 Mira Klepač: Završni ispit učenika koji su odabrali usmjerenje inokorespondenta 45
 Vida Nikpalj: Razvijanje govornih sposobnosti u simuliranim situacijama s učenicima četvrtoga i petoga razreda osnovne škole 46

Diskusija

Biserka Limić: Integrativna motivacija i psihologija moći 50
 Tamara Marčetić: Problemi u praktičnoj jezičnoj nastavi na prvoj godini germanistike 53

Živa riječ

Thomas F. Magner: Some Thoughts about Dictionaries, Native Speakers and American English Usage 57
 Rolf Tauscher: Sitten und Bräuche in der DDR 63
 Tom Hutchinson: »What would you like to drink« an Englishman's View of British Drinking Habits 71
 Pierre Calderon: La France des jeux de hasard 73

Prikazi knjiga

Marela Hercezi-Skalicki: English for Specific Purposes 77

Kronika

Ivana Batušić: Seminar odsjeka za francuski jezik i književnost pri nefrankofonskim sveučilištima 83
 Mirjana Bonačić: Engleski jezik u funkciji struke 84

strani jezici

God. IX

1980

Broj 1

RIJEČ UZ OVAJ BROJ

Ovaj je broj izvanredno raznolik po temama. Spomenut ću tek neke. Oni čitaoci koje zanima odnos struktura talijanskoga i hrvatskog ili srpskoga jezika naći će u članku Pavla Tekavčića zanimljivo obrađen gramatičko-logički problem vezan za neke koordinirane rečenice i njihove veznike. Ovaj rad ima šire značenje i nije namijenjen isključivo talijanistima.

Čini se da Žepićev prilog o historijskoj gramatici i nastavi njemačkoga jezika gotovo treba odvjetnika u ovoj klimi sveopćeg oduševljenja za isključivo utilitarnu govornu komunikaciju. Ne smijemo, međutim, smetnuti s uma da u srednjoj školi imamo i jezičnih usmjerenja s mnogo sati stranoga jezika. Nećemo valjda cijelo to vrijeme provesti u konverzaciji o Branku i Sanji u Londonu, Berlinu, Parizu ili Moskvi.

Tražimo nove sadržaje nastave, a ovdje imamo jedan prijedlog. Kako učenika poučiti strukturi stranog jezika a da to ne postane samo sebi cilj, kako ga učiti adekvatnom sporazumijevanju, razvijanju komunikativne kompetencije i komunikativnoj vrijednosti jezičnih uzoraka sustavno i na znanstvenoj osnovi? Jedan svjež pogled na to središnje nastavno pitanje s osvrtom na pojam funkcije u jeziku kao mogućem odgovoru dobro je došao u Škiljanovu prilogu.

U rubrici "Diskusija" ovaj se put žestoko raspravlja o jednom praktičnom i jednom teoretskom pitanju. Rado bismo o ovome čuli mišljenja i drugih naših čitalaca.

"Živa riječ" je življa za jedan prilog čak iz SAD s područja vokabulara. U "Našim iskustvima" i "Kronici" dolaze do izražaja teme o kojima se u krugovima zainteresiranih nastavnika danas dosta govori. To su (1) prvi koraci u novom tipu završnih ispita u srednjoj školi i položaj stranih jezika u njima i (2) jezik struke koji dobiva poseban položaj u usmjerenom obrazovanju, a vrlo je važan i na nefilološkim fakultetima. O ovome se dosta govorilo teoretski na savjetovanju u Hvaru oko početka listopada (vidi prilog M. Bonačić), a i na saveznom savjetovanju u Crikvenici što ga je organizirala Sekcija za strane jezike Hrvatskog filološkoga društva.

Na razinama srednje škole i fakulteta neke su teškoće zajedničke. To je u prvom redu nedostatak odgovarajućih priručnika i radnih materijala, a i jasnih principa po kojima valja raditi. Jedna misao koja nam dolazi preko M. Bonačić sa savjetovanja u Hvaru čini se posebno vrijednom i za srednje i za visoke škole, tj. nastava jezika struke ne može biti odvojen proces, već sastavni dio stručnog obrazovanja. To znači da mora postojati čvrsta suradnja između nastavnika stručnih predmeta, koji bi trebali donekle vladati stranim jezikom i upućivati na relevantnu literaturu, i nastavnika stranog jezika, koji se moraju potruditi da shvate principe struke. Ovo neće biti novo onima koji tako već rade, ali ideju treba eksplikirati i vidjeti možemo li je detaljnije planirati.

Damir Kalogjera, glavni urednik



Inv. br. 2354